

สำเนาถูกต้อง

ที่ ๐๐๐๒.๘/๐๕๐๕๗

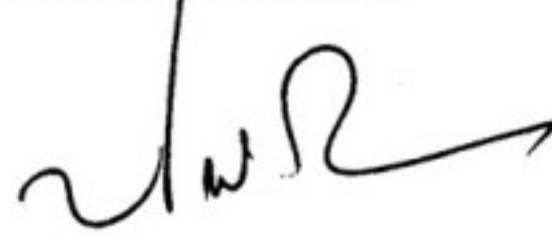
เรียน ผบช.สทส.

พ.ต.อ.อนุชา รมยะนันท์ รอง ผบก.ยศ./หัวหน้าศูนย์อำนวยความสะดวกเข้าสู่ประชาคมอาเซียน/ยศ.

เพื่อโปรดทราบตามอนุมัติ รอง ผบ.ตร./ประธานกรรมการ  
ขับเคลื่อนฯ ลง ๔ ก.ค.๒๕๕๖ ทำหนังสือ ตท. ที่ ๐๐๐๒.๘/๔๙๙๕

ลง ๔ ก.ค.๒๕๕๖ และพิจารณาดำเนินการในส่วนที่เกี่ยวข้องต่อไป

พล.ต.ต.



(มโนช ตันตระเจียร)

ผบก.ตท.

๘ ก.ค.๒๕๕๖



# บันทึกข้อความ

สง.รอง ผบ.ตร.( ๗๗ )
เลขรับ.....
วันที่..... ๕ ก.ค. ๒๕๕๖
เวลา..... ๑๖.๑๐ น.

ส่วนราชการ ..... ตท. โทร. ๐ ๒๒๐๕ ๓๐๑๙

ที่ ๐๐๐๒.๘/ ๕๗๙๕ วันที่ ๕ กรกฎาคม ๒๕๕๖

เรื่อง การจัดทำข้อมูลภาษาอังกฤษ

เรียน พล.ต.อ.วัชรพล ประสารราชกิจ รอง ผบ.ตร./ประธานกรรมการขับเคลื่อนการปฏิบัติเพื่อเตรียมการเข้าสู่ประชาคมอาเซียน ปี ๒๕๕๘ ของ ตร.

## ๑. เรื่องเดิม

๑.๑ หนังสือศูนย์อำนวยการเตรียมการเข้าสู่ประชาคมอาเซียน/ยศ. ที่ ๐๐๐๗.๑๓/๕๘๑ ลง ๑๑ เม.ย.๒๕๕๖ ส่งข้อมูลของสถานีตำรวจที่จำเป็นต้องจัดทำเป็นภาษาอังกฤษ เพื่อรองรับการเข้าสู่ประชาคมอาเซียนให้ ตท. ดำเนินการ (เอกสาร ๑)

๑.๒ หนังสือศูนย์อำนวยการเตรียมการเข้าสู่ประชาคมอาเซียน/ยศ. ที่ ๐๐๐๗.๑๓/๗๓๔ ลง ๒๓ พ.ค.๒๕๕๖ แจ้งอนุมัติ ตร. ลง ๒๖ เม.ย.๒๕๕๖ ท้ายหนังสือ สยศ.ตร. ที่ ๐๐๐๗.๑๓/๑๗๗๒ ลง ๒๗ เม.ย. ๒๕๕๖ เห็นชอบแผนปฏิบัติการ (Action plan) การขับเคลื่อนการปฏิบัติในการเข้าสู่ประชาคมอาเซียน ปี ๒๕๕๘ ของ ตร. และการจัดกลุ่มแผนปฏิบัติการ โดยมอบหมายให้ ตท. เป็นหน่วยงานรับผิดชอบแปลข้อมูลที่เป็นของสถานีตำรวจเป็นภาษาอังกฤษให้แล้วเสร็จ พร้อมส่งข้อมูลของสถานีตำรวจที่จำเป็นต้องจัดทำเป็นภาษาอังกฤษ ให้ ตท. ดำเนินการเพิ่มเติมและให้รายงานผลการดำเนินการไตรมาสที่ ๓ ของปีงบประมาณ พ.ศ. ๒๕๕๖ ภายในวันที่ ๕ ก.ค.๒๕๕๖ (เอกสาร ๒)

## ๒. ข้อเท็จจริง

๒.๑ ที่ผ่านมา ตท. ได้ดำเนินการรวบรวมข้อมูลของสถานีตำรวจ รวมถึงหน่วยงานอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้อง เพื่อจัดทำเป็นภาษาอังกฤษไว้แล้วส่วนหนึ่ง ประกอบกับมีบางหน่วยได้จัดส่งข้อมูลมายัง ตท. โดยตรงเพื่อทำการรวบรวมไว้เป็นข้อมูลสำหรับจัดทำเป็นภาษาอังกฤษในภาพรวม

๒.๒ บัดนี้ ตท. ได้ดำเนินการจัดทำข้อมูลของสถานีตำรวจที่จำเป็นเป็นภาษาอังกฤษเรียบร้อยแล้ว รายละเอียดปรากฏตามเอกสารแนบ (เอกสาร ๓)

## ๓. ข้อพิจารณา

เพื่อให้การดำเนินการตามข้อ ๒ เป็นไปตามกรอบระยะเวลาตามแผนปฏิบัติการ (Action plan) การขับเคลื่อนการปฏิบัติในการเข้าสู่ประชาคมอาเซียน ปี ๒๕๕๘ ของ ตร. จึงเห็นควรดำเนินการดังนี้

๓.๑ รับทราบผลการดำเนินการตามข้อ ๒.๒

๓.๒ อนุมัติให้ส่งข้อมูลการดำเนินการให้ศูนย์อำนวยการเตรียมการเข้าสู่ประชาคมอาเซียน/ยศ. เพื่อพิจารณาดำเนินการในส่วนที่เกี่ยวข้อง

๓.๓ อนุมัติให้เผยแพร่ข้อมูลการดำเนินการผ่านทางเว็บไซต์ของ ตร. และ ตท. เพื่อให้หน่วยเกี่ยวข้องได้รับทราบและเตรียมการจัดทำข้อมูลเป็นภาษาอังกฤษต่อไป

## ๔. ข้อเสนอ

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณา หากเห็นชอบขอได้โปรดสั่งการ เพื่ออำนวยการในส่วนที่เกี่ยวข้องต่อไป

- ทราบ

- อนุมัติตามข้อ ๓.๒ - ๓.๓

พล.ต.อ.

(วัชรพล ประสารราชกิจ)

รอง ผบ.ตร./ประธานกรรมการขับเคลื่อนฯ

พล.ต.ต.

(มโนช ตันตระเกียรติ)

ผบก.ตท.

บัญชีป้ายบริการของสถานีตำรวจที่ต้องจัดทำเป็น ๒ ภาษา (ไทย-อังกฤษ)

ประเภท/ลำดับ	ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ
<b>๑.ป้ายภายนอกสถานีตำรวจ</b>		
	- ชื่อสถานีตำรวจ (๑,๔๖๕ สถานี)	- ..... Police Station
	- เขตอำนาจสอบสวน สภ. ....	- Jurisdiction of .....Police Station
	- ยินดีต้อนรับสู่การให้บริการ	- Welcome to .....Police Station
	- ขอให้ท่านเดินทางโดยสวัสดิภาพ	- Bon voyage หรือ have a safe trip
	- หยุดตรวจ / ด่านตรวจ	- Checkpoint
	- ปิดไฟหน้า	- Turn off the headlights
	- ลดกระจก	- Wind down the window.
	- เปิดไฟในรถยนต์	- Turn on the interior light
	- ที่ทำการสายตรวจประจำตำบล	- Subdistrict Patrol Office
	- จุดบริการประชาชน (ตู้ยาม)	- Public Service Point (police box)
	- ทางเข้า	- Entrance/Entry
	- ทางออก	- Exit
<b>๒.ป้ายภายในสถานีตำรวจ</b>		
๒.๑ ที่จอดรถ	- ที่จอดรถคนพิการ	- Handicapped Parking
	- ที่จอดรถผู้มาติดต่อราชการ	- Visitors' Parking
	- ที่จอดรถจักรยานยนต์ผู้มาติดต่อราชการ	- Visitors' Motorcycle Parking
	- ที่จอดรถเจ้าหน้าที่	- Official Parking
๒.๒ ห้องน้ำ (Toilet)	- ห้องน้ำชาย	- Men's toilet
	- ห้องน้ำหญิง	- Ladies' toilet
	- ห้องน้ำสำหรับคนพิการ	- Handicapped's toilet
๒.๓ ห้องต่างๆ	- ห้องวิทยุสื่อสาร	- Radio Communication Room
	- ห้องพัสดุ	- Supplies Room
	- ห้องสืบสวน	- Investigation Room
	- ห้องไกล่เกลี่ยกรณีพิพาท	- Mediation Room
	- ห้องสอบสวน	- Inquiry Room
	- ห้องสอบสวนเด็ก	- Children Inquiry Room
	- ห้องสอบสวนเด็ก-สตรีและเยาวชน	- Children, Women and Juveniles Inquiry Room
	- ห้องสอบสวนเกี่ยวกับคดีทางเพศ	- Sexual Cases Inquiry Room
	- ห้องควบคุมผู้ต้องหา	- Detention Room
	- ห้องควบคุมผู้ต้องหาหญิง	- Women Detention Room
	- ห้องควบคุมผู้ต้องหาเยาวชน	- Juveniles Detention Room
	- ห้องเก็บของกลาง	- Exhibit Storage Room
	- ห้องรับแจ้งความ	- Complaint Filing Room



ประเภท/ลำดับ	ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ
	- ห้องชี้ตัวผู้ต้องหา	- Suspect Identification Room
	- ห้องพบทนายความ	- Lawyer Consulting Room
	- ห้องปฏิบัติการสายตรวจ	- Patrol Operation Room
	- ห้องปฏิบัติการจราจร	- Traffic Operation Room
	- ห้อง ศปก. สภ....	- Operation Center, .....Police Station
	- ห้องประชุม สภ....	- Conference Room, .....Police Station
๒.๔ บริการประชาชน	- ที่นั่งพักผู้มาติดต่อราชการ	- Visitors' Area
	- น้ำดื่มบริการประชาชน	- Free Drinking Water
	- เอกสารบริการประชาชน	- Pamphlets หรือ Leaflets
	- ด้านบริการทั่วไป	- General Service
	- ด้านการอำนวยความสะดวกทางอาญา	- Criminal Justice Administration
	- ด้านการรักษาความปลอดภัยในชีวิตและทรัพย์สิน	- Life and Property Security
	- ด้านการควบคุมและการจัดการจราจร	- Traffic Control and Management
	- ด้านการบริหารและพัฒนาบุคลากร	- Personnel Management and Development
	- พิมพ์ลายนิ้วมือตรวจสอบประวัติ	- Fingerprint and Criminal Record Check
	- รับหลักฐานการรับคำร้องทุกข์และใบนัด	- Notification and Appointment
	- ลงประจำวันแจ้งเอกสารหาย / แจ้งเป็นหลักฐาน	- Daily Report for Lost Document
	- การขอสำเนาบันทึกประจำวัน	- Request for Daily Report Copy
	- ตรวจสอบผลคดี	- Case Result Follow-up
	- ตรวจสอบหมายจับ	- Arrest Warrant Verification
	- ขอบใบอนุญาตต่าง ๆ	- License Requests
	- ถอนหลักทรัพย์ประกัน	- Guarantee Withdrawal
	- เปรียบเทียบปรับ (จราจร)	- Pay Fine (Traffic)
	- เปรียบเทียบปรับ (อาญา)	- Pay Fine (Criminal)
	- แจ้งเอกสารหาย	- Lost Document Report
	- แจ้งความร้องทุกข์	- Complaints
	- ตู้รับเรื่องราวร้องทุกข์	- Complaints box
	- ตู้รับฟังความคิดเห็น	- Opinion box
	- ห้องละหมาด	- Prayer Room
	- ประชาสัมพันธ์	- Information
	- ทะเบียนคนต่างด้าว	- Alien Registration
๒.๕ เจ้าหน้าที่	- นายตำรวจควบคุมจุดบริการ ONE STOP SERVICE	- One Stop Service Center (Officer in charge)
	- ข้าราชการตำรวจให้บริการดีเด่น	- Police Official of the Month
	- พนักงานสอบสวนเวร	- On Duty Inquiry Officer

ประเภท/ลำดับ	ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ
	- พนักงานสอบสวน	- Inquiry Officer
	- ผู้ช่วยพนักงานสอบสวน	- Assistant Inquiry Officer
	- เสมียนคดี	- Legal Clerk
	- เสมียนประจำวัน	- Daily Report Clerk
	- ร้อยเวรบริการ	- Commissioned Duty Officer (Service)
	- เวรประจำวัน	- Daily Duty Officer
	- นายตำรวจเวรอำนวยการ	- Commissioned Duty Officer (Administration)
	- สิบเวร	- Non-Commissioned Duty Officer
	- พนักงานวิทยุ	- Radio Dispatcher Officer
๒.๖ ฝ่ายต่างๆ	- งานการเงิน	- Finance Section
	- งานธุรการป้องกันปราบปราม	- Administration of Prevention and Suppression Section
	- งานธุรการกำลังพล	- Administration and Personnel Section
	- งานอำนวยการ	- General Staff Section
	- งานนโยบายและแผน	- Policy and Planning Section
	- งานวินัย	- Discipline Section
	- งานเทคโนโลยีสารสนเทศ	- Information Technology Section
	- งานศูนย์จราจรและลดอุบัติเหตุ	- Traffic Center and Accident Reduction Section
	- งานสอบสวน	- Inquiry Section
	- งานสืบสวน	- Investigation Section
	- งานป้องกันและปราบปราม	- Prevention and Suppression Section
	- งานจราจร	- Traffic Section
	- งานตำรวจชุมชนสัมพันธ์	- Police-Community Relations Section
	- ศูนย์บริการประชาชน ณ จุดเดียว	- One Stop Service Center
	- ศูนย์ประสานงานชุมชน	- Community Coordination Center
	- ศูนย์รับแจ้งความ/ร้องทุกข์	- Complaint Center
	- ศูนย์ปฏิบัติการป้องกันปราบปราม	- Prevention and Suppression Operation Center
	- ศูนย์ปฏิบัติการงานสืบสวน	- Investigation Operation Center
	- ศูนย์ข้อมูลข่าวสาร	- Information Center
	- ศูนย์ปฏิบัติการ (ศปก.)	- Operation Center
	- ศูนย์ปฏิบัติการยาเสพติด	- Narcotics Operation Center
	- ศูนย์ปฏิบัติการสายตรวจ	- Patrol Operation Center
	- ศูนย์วิทยุสื่อสาร	- Communication Center
	- ศูนย์ปฏิบัติการชุมชนสัมพันธ์	- Community Policing Operation Center
	- ศูนย์ปฏิบัติการพลังแผ่นดินเอาชนะยาเสพติด	- Drugs Elimination Operation Center
	- ศูนย์ปฏิบัติการต่อสู้เพื่อเอาชนะยาเสพติด	- Drugs Suppression Operation Center

ประเภท/ลำดับ	ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ
	- ศูนย์ประสานงานประชาชนและอาสาสมัครช่วยงานตำรวจ	- Coordination Center for Police and Police Volunteers
	- ศูนย์ซักถาม	- Interview Center
	- ยื่นประกันตัวผู้ต้องหา / ขอประกันตัว	- Bail Request
	- เวลาเยี่ยมผู้ต้องหา	- Visiting Time
	- กำหนดเวลาเยี่ยมผู้ต้องหา	- Visiting Hours
๒.๗ ป้ายสถานที่	- กองบังคับการสืบสวนสอบสวน....	- Investigation Division
	- กองกำกับการซักถาม ๒ กองบังคับการสืบสวนสอบสวน ศชต.	- Interrogation Sub – Division 2, Investigation Division, Southern Border Provinces Police Operation Center
	- ที่เก็บรถของกลาง	- Exhibited Vehicles Storage
	- บ้านพักข้าราชการตำรวจ	- Police Residence
	- ร้านอาหารสวัสดิการ	- Cafeteria
๒.๘ ข้อความต่างๆ	- เขตหวงห้าม	- Restricted Area
	- ห้ามจอดรถทุกประเภท	- No Parking
	- ทางลาดสำหรับคนพิการ / ทางขึ้น-ลงสำหรับคนพิการ	- Handicapped Pathway
	- สถานที่ราชการโปรดแต่งกายสุภาพ	- Government Office, please dress properly
	- บัตรแสดงตัวข้าราชการตำรวจ	- Police Identification Card
	- หากไม่ได้รับความสะดวกในการติดต่อราชการหรือต้องการร้องเรียน เชิญพบผู้กำกับสถานีตำรวจ..... โทร.....	- Suggestion or any complaint, please inform Superintendent of .....Police Station. Tel.....
	- สถิติการจับกุมยาเสพติด ประจำเดือน....., จับกุม....ราย, ผู้ต้องหา.....คน	- Statistics of Drug Arrests in ..(month) arrested ..... case(s), .....alleged offender(s)



๑/1

รับแจ้งเอกสารหาย

To report lost documents

รับแจ้งไว้เป็นหลักฐาน

To report an incident/crime for information only

๒/2

ชำระค่าปรับ/ตรวจสอบประวัติ

To pay fines/person's background check

ขออนุญาตต่างๆ

To request authorizations

๓/3

ขอรับรถตรวจยึด/อุบัติเหตุ

Seized / impounded vehicles return

ยื่นประกัน/ถอนประกันผู้ต้องหา

To apply / withdraw a bail bond

๔/4

พนักงานสอบสวนเวรคดีอาญา/จราจร

Traffic/Crime Inquiry Officers On Duty

(To report a crime/to file a complaint)

๕/5

ประชาสัมพันธ์-ร้อยเวรบริการ

Public Relations/Service Officers on Duty

๖/6

รับส่งเอกสาร

To receive/to send official documents

๗/7

โต๊ะเขียนคำร้องต่างๆ

ถ้าไม่สามารถเขียนคำร้อง

ได้หรือไม่สะดวกในการเขียนคำร้อง

ให้เจ้าหน้าที่เขียนให้ไม่เสียค่าเขียนคำร้อง

Table for completing forms

If unable or inconvenient to complete the forms,

you can ask the officers to complete

them for you without a fee

๘/8

น้ำดื่ม/กาแฟ/หนังสือพิมพ์

บริการประชาชน

Free drinking water/coffee/newspapers



บริการอินเทอร์เน็ตฟรี

Free internet access

กำหนดเวลาเยี่ยมผู้ต้องหา

เช้า เวลา ๐๘.๐๐-๐๙.๐๐ น.

เที่ยง เวลา ๑๒.๐๐-๑๓.๐๐ น.

เย็น เวลา ๑๖.๐๐-๑๗.๐๐ น.

สิ่งของที่นำมาเยี่ยมผู้ต้องหา

โปรดส่งให้ผู้ควบคุมตรวจทุกครั้ง

Times for visiting persons in custody (detainees)

Morning session 08.00 - 09.00 hr.

Afternoon session 12.00 - 13.00 hr.

Late afternoon session 16.00 - 17.00 hr.

All items brought for the persons “**must**” be inspected by police prior to being distributed

ประชาสัมพันธ์	Public Relations
แจ้งความร้องทุกข์	To report an incident or to file a complaint
บันทึกประจำวัน	To report an incident for an information only
ขอประกันตัวผู้ต้องหา	To apply a bail bond
พิมพ์มือตรวจสอบประวัติ	Person’s background check
เยี่ยมผู้ต้องหา	To visit persons in custody

เปรียบเทียบปรับ คดีอาญา-จราจร	To pay fines for criminal or traffic offenses
แจ้งเอกสารหาย	To report lost documents
ขออนุญาตต่างๆ	To request authorizations
ขอถอนหลักทรัพย์ประกัน	To withdraw a bail bond
ห้องพบทนาย	Lawyer's consultation room
สิบเวร	Non-commissioned officer on duty,
ห้องพนักงานสอบสวน	Inquiry Officers Office
แจ้งความคดีอาญา-จราจร	To file a criminal or traffic complaint

ห้องพนักงานสอบสวน	Inquiry Officer's room
ห้องเปรียบเทียบปรับ	Fine payment room
ห้องพิมพ์ลายนิ้วมือ	Fingerprinting room
ห้องกัก ห้องขัง	Detention room
ห้องธุรการป้องกันปราบปราม	Crime Prevention and Suppression Administration
ห้องปฏิบัติการตำรวจชุมชนสัมพันธ์ สน.อุคมสุข	Community Relations Operation Room, Udom Suk Metropolitan Police Station (ไม่จำเป็นต้องใส่เลย)
ศูนย์ประสานงานตำรวจชุมชน	Community Policing Coordinating Center
ฝ่ายปฏิบัติการสืบสวน	Crime Investigation (Operations)
ห้องปฏิบัติการฝ่ายสืบสวน	Crime Investigation (Operations)
ศูนย์ปฏิบัติการอาสาสมัครตำรวจชุมชน	Community Policing Volunteer Operation Center
ห้องอาหารและสันทนาการ	Dinning & Recreation Room

ห้องออกกำลังกายเพื่อประชาชน	Fitness Room
หัวหน้างานสอบสวน	Inquiry Affairs Chief
รองผู้กำกับการสืบสวน	Deputy Superintendent (Investigation)
ฝ่ายอำนวยการ	General-Staff Section
ศูนย์ปฏิบัติการสำนักงานตำรวจแห่งชาติ	Royal Thai Police Operation Center
ศูนย์ปฏิบัติการสำนักงานตำรวจแห่งชาติส่วนหน้า	Royal Thai Police Operations Center (Forward Post)
ชุดปฏิบัติการชุมชนสัมพันธ์	Community Relations Team
ชุดปฏิบัติการสอบสวน	Inquiry Operations Team
ห้องควบคุมผู้ต้องหา	Detention Facility, Detention Room
ห้องชี้ตัวผู้ต้องหา	Police Line-up Room
ห้องไกล่เกลี่ยคดี	Reconciliation Room, Mediation Room
ชุดปฏิบัติการจราจร	Traffic Operations Team
ชุดปฏิบัติการสายตรวจ	Patrol Team
ชุดปฏิบัติการสืบสวน	Investigation Team